



XXII
СТРУМИЧКА
ЛИКОВНА
КОЛОНИЈА
'85

XXII
PLASTIC ART
COLONY OF
STRUMICA
'85

Издава:

РАБОТНИЧКИ УНИВЕРЗИТЕТ

„ЈОСКА СВЕШТАРОГ“ — Струмица

Ленинова — 92400 Струмица

Тел.: (0902) 22-788, 22-796

Дизајнер: ВЕСНА ВИДОВИЌ

Превел на англиски Ристо ТОДОРОВ

Печат: Печатница „Благој Мучето“ - Струмица

Тираж: 500

Design: Vesna VIDOVIĆ

Translated in English: Risto TODOROV

Printed in: Blagoj Mučeto« — Strumica

Copies: 500

СОВЕТ НА СТРУМИЧКАТА
ЛИКОВНА КОЛОНИЈА

1. ВАСИЛЕВСКИ ЖИВКО, Претседател
— член на претседателството на РК
на ССРNM
2. СТОЈКОВ ДИМИТАР, член, секретар
на СИЗ за здравство
3. ВЕЛИКОВА ГИНА — член, дипл. ар-
хитект
4. НИКОЛОВСКИ АНТОНИЕ — член,
историчар на уметноста
5. ТОМЧЕВ ТОМЧО — советник во Со-
бранието на општина Струмица
6. ГЕЛЕВ АЛЕКСАНДАР — член нас-
тавник по ликовно воспитување
7. НИКОЛОВ ТОМЕ — член, директор
на ООЗТ „Струмичко Поле“ ЗИК
„Струмица“
8. ТАНУШЕВ ПЕТАР — член,
9. ИВАНОВСКИ МЕНДЕ — член, лико-
вен уметник
10. АЛЕКСА ПАЛАЗОВ — член, Работ-
нички Универзитет
11. ЉУПЧО АПОСТОЛОВ — член, рако-
водител на Струмичката ликовна ко-
лонија

THE BOARD OF THE PLASTIC
ART COLONY OF STRUMICA

1. VASILEVSKI ŽIVKO — member of
the Presidency of the RK SSRNM (So-
cialist Union of the Working people of
Macedonia)
2. STOJKOV DIMITAR — Secretary of
Health
3. VELIKOVA GINA — member, archi-
tect
4. NIKOLOVSKI ANTONIE — member,
Prof. of the History of Art
5. TOMCHEV TOMCHO, adviser
6. GELEV ALEKSANDAR, member, Te-
acher of Art
7. NIKOLOV TOME, member — Director
of OZT »Strumičko Pole« ZIK »Stru-
mica«
8. TANUSHEV PETAR, member
9. IVANOVSKI MENDE, member — Pa-
inter
10. ALEKSA PALAZOV, member, Labour
University
11. LJUPCHO APOSTOLOV, member —
Manager of the Plastic Art Colony of
Strumica



У Ч Е С Н И Ц И

БУРКХАРДТ ГИЗЛА — СР Германија

ВАСИЛЕВ НИЧЕ — СФРЈ

ГОЦКОВ СТОЈЧЕ — СФРЈ

ГРЧЕВ КОКАН — СФРЈ

ИВАНОВ НИКОЛА — СФРЈ

МЕДЕН ИГНАЦ — СФРЈ

МАЕР ХАНЕС — СР Германија

МАЕР ЈУТА — СР Германија

МАПЕТ КЕРОЛ — Канада

МЕРЛЕ ЂУРЂИЦА — СФРЈ

МИТРИЧЕСКИ БОРО — СФРЈ

МАЗЕВ ПЕТАР — СФРЈ

ПЕРДИОС КИПРОС — Кипар

ПОПОВСКИ ДРАГАН-ДАДА — СФРЈ

САРИ ЛИДИЈА — Грција

САРИС ФОТИС — Грција

СТЕФАНОВ ЗЛАТКО — СФРЈ

УНТЕР АЛОЈЗ — Австрија

ФИЛП БЕНДЕ — Данска

ЧУЛАКОВСКИ ГОРГИ-ГОТО — СФРЈ

ЂОРЂЕВИЌ РУЖИЦА — СФРЈ

ШЕШУМ ДУШАН — СФРЈ

PARTAKERS

BURKHARDT GIZLA — West Germany

VASILEV NICE — SFRY

GOCKOV STOYČE — SFRY

GRČEV KOKAN — SFRY

IVANOV NIKOLA — SFRY

MEDEN IGNAC — SFRY

MAER HANES — West Germany

MAER YUTA — West Germany

MAPET CAROL — Canada

MERLE ĐURĐICA — SFRY

MITRIČESKI BORO — SFRY

MAZEV PETAR — SFRY

PERDIOS KIPROS — Cyprus

POPOVSKY DRAGAN-DADA — SFRY

SARI LIDIA — Greece

SARIS FOTIS — Greece

STEFANOV ZLATKO — SFRY

UNTER ALOYS — Austria

FILIP BENDE — Denmark

ČULAKOVSKY GORGI — SFRY

ĐORĐEVIĆ RUŽICA — SFRY

SEŠUM DUSAN — SFRY



ГИЗЛА БУРХАРД — сликар

Родена е 1938 год. во Емерих, Германија. Студирала во Штутгарт и Берлин сликарство, графика и историја на уметноста.

Слободен уметник.

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

Од 1965 год излага самостојно и тоа во Берлин, Минхен, Бремен, Касел и други градови.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Учесник е на повеќе групни изложба како во СР Германија така и надвор од неа.

Никогаш не сум се радувала толку, колку што се радував овие дваесет дена. Нити пак пиела толку мастика. Јас сакам да има уште многу такви колонии, за да имам шанси пак да учествувам во работата.

ГИЗЛА БУРХАРДТ — СР Германија

GISLA BURKHARDT — Painter

Born 1938 in Emmerich, West Germany. She studied painting, graphics and history of art in Stuttgart and Berlin. Working job: Free painter.

Address

Schillerstr 32, 1000 Berlin 10.

ONE — MAN EXHIBITIONS

Since 1965, she has been exhibiting in Berlin, Munich, Bremen Kassel etc. . .

GROUP EXHIBITIONS

She has been exhibiting at many group exhibitions both in West Germany and abroad.

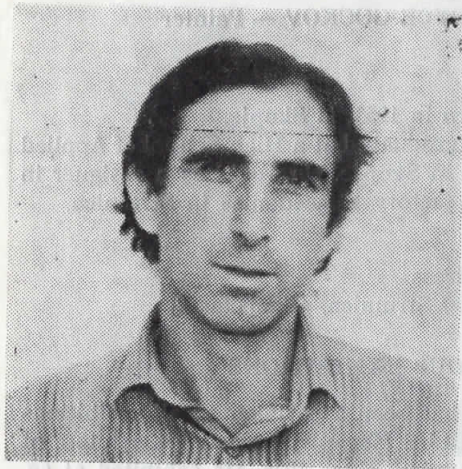
I have never been so happy as these twenty days and i have never laughed over a fun during these twenty days. I enjoyed myself at the parties. I like your »mastika« very much. There should be more art colonies. I have always wanted to tkae part in such art colonies. I enjoyed painting and working.

GIZLA BURKHARDT — West Germany

„Сина месечина“
„Струмица и јас“

»Blue Moon«

»Strumica and Me«



НИЧЕ ВАСИЛЕВ — сликар

Роден е 1948 год. во с. Дабиле. Академија за ликовна уметност завршува во Варшава 1978 год. Член е на ДЛУМ од 1980 год. Работи како сценограф и ликовен педагог.

Адреса: Димитар Влахов“ 1/4
Тел. (0902) 25-869

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1977 Варшава, 1977 Скопје, 1978 Шедлец (Полска), 1980 Мадрид, галерија „Лазар“ 1981 Скопје, ликовен салон на ДЛУМ 1981 Крањ, 1982 Цирих, галерија „Др. Бурхард“ 1983 Скопје, Струмица, 1985 Штип.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Учесник е на повеќе групни изложби, меѓу кои поглавни му се: Млада генерација IV, 1983 Скопје, жената како инспирација.

НАГРАДИ

Специјална награда на Варшавската академија за ликовна уметност.

Не сум сретнал никаде поубава творечка атмосфера како овде.

НИЧЕ ВАСИЛЕВ — СФРЈ

NIČE VASILEV — Painter

Born 1948 in the village of Dabile, near Strumica. Graduated at the Academy of Plastic Art in Warsaw, 1978 in the group led by prof. Ludvig Machong. Member of DLUM since 1980.

Address: »Dimitar Vlahov« 1/4
tel. 25-869

ONE-MAN EXHIBITION:

1977 Warsaw, 1977 Skopje, 1978 Sedlec—Poland, 1980 Madrid, »Lazaro« Gallery, 1981, Skopje, Plastic Art Saloon of DLUM, 1981 Kranj, 1982 Zurich »Dr. Burchardž« Gallery, 1983 — Skopje, Strumica, 1985 Štip.

GROUP EXHIBITIONS:

Took part in many exhibitions among the most important are:
1981 Young Generation I V, 1983, Skopje — »Woman as an Inspiration«.

REWARDS:

A Special Prize of the Academy of Warsaw for plastic art.

I have never met such a creative and hard — working place. It has been particular for Strumica.

NIČE VASILEV — SFRY

„Танчерка“
„Жена“
„Пејсаж“ I
„Пеасаж“ II
„Струмица“
„Портрет“

»Dancer«
»Woman«
»Landscape« I
»Landscape« II.
»Strumica«
»Portrait«



СТОЈЧЕ ГОЦКОВ — сликар

Роден е 1953 год. во Скопје. Посетувал училиште за применета уметност во Скопје.

Работи како дизајнер во Ф-ка „Македонија“ — Струмица.

Адреса: 92400 Струмица, ул. „Егејска“ 2

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Учесник е на сите групни изложби на ДЛУС од 1976 год. како и на групните изложби: 1972 — Скопје, Галерија „КОРА“; 1975 — Струмица, „Струмички сликари“; 1976 — Струмица, „Илинден“... 1982 — Куманово, Уметничка галерија; 1984 — Скопје, Галерија „25 Мај“; 1985 — Струмица „10 години на ДЛУС“.

„Антика“ I
„Антика“ II
„Антика“ III
„Антика“ IV
„Антика“ V

»Antiquity« I
»Antiquity« II
»Antiquity« III
»Antiquity« IV
»Antiquity« V

Задоволен сум што зедев учество во
22 Струмичка ликовна колонија.

СТОЈЧЕ ГОЦКОВ — СФРЈ

STOYČE GOCKOV — Painter

Born in 1953, in Skopje.

He graduated at a High School of Applied Art in Skopje. He works as a designer in the factory »Macedonia« in Strumica.

Address

92400 Strumica, »Egejska« 2.

GROUP EXHIBITIONS

He has been a partaker to all exhibitions of DLUS (society of plastic art painters of Strumica) since 1976. He exhibited at some other group exhibitions like of the Gallery »KORA« (bark) in 1972, Skopje, in 1975 — Strumica »Painters from Strumica« in 1976 — Strumica, »Ilinden«... 1982 — Kumanovo, »Art Gallery« in 1984 — Skopje »Gallery May the Twenty Fifth«, 1985 — Strumica, »Ten years of DLUS«.

I am very happy that i took part in
the 22 Strumica plastic art colony.

STOYČE GOCKOV — SFRY



КОКАН ГРЧЕВ — сликар

Роден 1963 год. во Струмица. Студент на Архитектонскиот факултет во Скопје — четврта година.

Адреса: „Благој Мучето“ бр. 68,
Струмица.

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1981 — Горни Милановац.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

1982 — Струмица, изложбен салон на Работнички универзитет.

„Струмица“ I
„Струмица“ II
„Струмица“ III

»Strumica« I
»Strumica« II
»Strumica« III

КОКАН ГРЧЕВ — СФРЈ

KOKAN GRČEV — Painter

Born in 1963 in Strumica. He has been studying architecture at the Skopje University. He has been following studies of the fourth year.

Address: »Blagoj Mučeto« 68, Strumica

ONE-MAN EXHIBITIONS

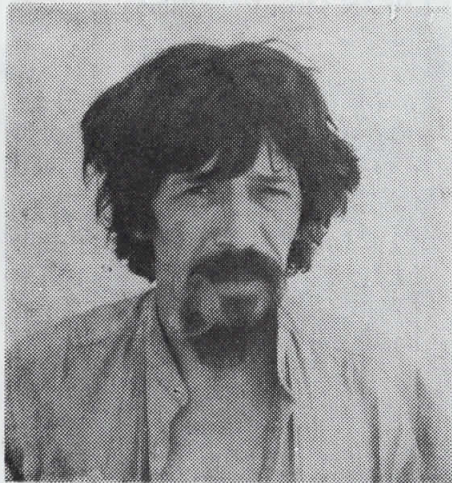
1981, Gorni Milanovac

GROUP EXHIBITIONS

1982 Strumica, exhibited in the Hall of the Labour University.

There are moments when everything surrounds you turns into a great and strange secret. But i am happy workind here i discovered that secret. Everything round me is beautiful.

KOKAN GRČEV — SFRY



- „Слика“ I
- „Слика“ II
- „Слика“ III
- „Слика“ IV
- „Слика“ V
- „Слика“ VI

- »Painting« I
- »Painting« II
- »Painting« III
- »Painting« IV
- »Painting« V
- »Painting« VI

НИКОЛА ИВАНОВ — сликар

Роден е 1948 год. во Штип. Завршил Факултет за ликовна уметност во Скопје во класата на Петар Мазев. Работи во ДЛУМ.

Адреса: „Булевар Јане Сандански“ 114/2-3, 91000 Скопје.

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1968 — Белград.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

1970 — Изложба на Млади сликари на град Скопје, 1975 — Битола, Војници сликари, 1978—1985 на Сите годишни изложби на ДЛУМ, 1978 — На годишната изложба на ДЛУШ; 1980 — Скопје, зграда на ПТТ 1983 — Сараево, Белград, „Заедно 83“; 1985 — Скопје „ДЛУМ ЦРТЕЖ 83“.

НАГРАДИ

1970 — Прва награда на Млади сликари во Скопје, 1984 — Награда на ФАС „11 Октомври“, Скопје.

Струмичката мастика е најдобра инспирација за да се направи добра слика. Се беше најдобро!

НИКОЛА ИВАНОВ — СФРЈ

NIKOLA IVANOV — Painter

Born 1948 in Stip. Graduated at the Plastic Art Academy in Skopje. He has been a student to the well known painter Petar Mazev. Working job at DLUM, (Society of Macedonian Painters).

Address: »Bulevar Yane Sandansky«, 114/2-3, 91000 Skopje.

ONE-MAN EXHIBITIONS

Belgrade, 1968.

GROUP EXHIBITIONS

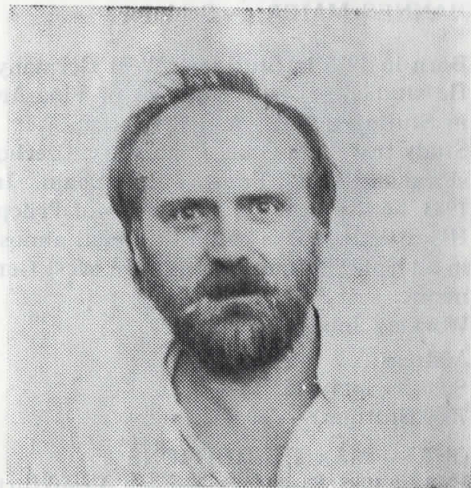
1970, Exhibition of Young Painters of the Town of Skopje, 1975, Bitola, soldiers as painters, 1978—1985 At all exhibitions of DLUM, 1978 — At the Anniversary Exhibition of DLUM (Society of Macedonian Painters). 1983 — Sarajevo, Belgrade, 1985 — Skopje.

REWARDS

1970 — First Prize of the Young Painters of Skopje

The Strumica »mastika« has been the best inspiration in order to make the best painting. Everything was good.

NIKOLA IVANOV — SFRY



„Тополи за ГГ“

„Акрополис брзи“

„Убавина од тополи“

„Тополи“

»Poplars«

»Acropolis«

»Beauty of Poplars«

»Poplars«

ИГНАЦ МЕДЕН — сликар

Роден е 1951 год. во Депали Васи при Домжалах. Завршил Академија за ликовна уметност 1980 во Љубљана. Специјализирал сликарска техника.

Работи како професор во Средно училиште.

Адреса: Мурска Собота, ул. „Титова“ 16.

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1983 — Крањ и 1984 — Марибор.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Учесник е на повеќе групни изложби како во Пула, Љубљана, Марибор, Крањ, Мурска Собота, Целовец и др.

НАГРАДИ

Добитник е на студентската Прешернова награда за сликарство.

Многу пријатно и топло, навистина жешко. Не само заради македонското сонце, пред се заради отвореноста на човечката топлина.

ИГНАЦ МЕДЕН — СФРЈ

IGNAC MEDEN — Painter

Born in 1951, in Depaly Visy, Domžalah. Graduated at the Academy of Plastic Art, in 1980 in Ljubljana. Post-degree studies, specialized technics of painting.

Workin job, a teacher in a High School.

Address

Murska Subota, Titova Street, 16.

ONE-MAN EXHIBITIONS

1983 in Kranj, 1984 in Maribor.

GROUP EXHIBITIONS

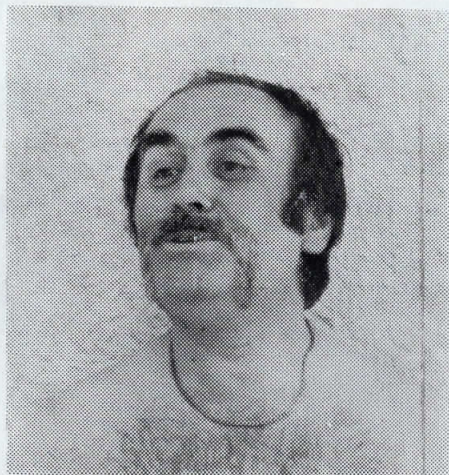
He exhibited at more group exhibitions in the towns of Pula, Ljubljana, Maribor, Kranj, Murska Sobota, Celovec and some other towns.

REWARDS

Winner of the Prešern Prize for students in painting.

Very pleasant moments, warm weather and hot weather, too... Macedonia is not only known by hot weather there are found frank and warm-hearted people.

IGNAC MEDEN — SFRY



„Објект“ I
„Објект“ II
„Композиција“
„Пејсаж“

»Object« I
»Object« II
»Composition«
»Landscape«

ХАНЕС МАЕР — скулптор

Роден е 1935 год. во Штутгарт, СР Германија. Студирал на Високите школи за убави уметности во Штутгарт, Базел и Франкфурт. Студиски патувања: Грција, Унгарија, ЧССР, СССР, Франција и Шпанија. 1983 год. бил учесник во Колонијата во Прилеп. Неговите дела се наоѓаат во скоро сите Галерии и музеи во СР Германија.
Слободен уметник.

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

Штутгарт, Јуник, Франкфурт, Базел, Њу-јорк, Хаг, Куала Лумпур итн.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Нирнберг, Штутгарт, Фрајбург, Париз, Штрасбург, Хаг, Гален, Прилеп, Алба, итн.

НАГРАДИ

Добитник на награда на изложбата на „100-те најдобри“, 1984 год. во Нирнберг.

Деновите во Струмица беа значаен дел од мојот живот. Тука сретнав многу колеги. Понесувам најубави впечатоци со себе кои ќе ме следат долго во мојот живот.

Им благодарам на организаторите што ми овозможува овде да престојувам.

ХАНЕС МАЕР — СР Германија

HANNES MAIER — Sculptor

Born in 1935 in Stuttgart, West Germany. He studied at the Academies of Fine Art in Stuttgart, Basel and Frankfurt. Study travels in Greece, Hungary, Czechoslovakia, USSR, France and Spain. In 1983, he has been to the Colony of Prilep. His artistic works could be found almost in all Galleries and Museums in West Germany.

Working Job: Free Painter

Address

Schliffkoptstr. 5

7000 Stuttgart — 80, Germany.

ONE — MAN EXHIBITIONS

1964 — 1985, Stuttgart, Munich, Frankfurt, Basel, New York, Hage, Kuala Lumpur and many others in Germany and abroad.

GROUP EXHIBITIONS

Nirnberg, Stuttgart, Freiburg, Paris, Strasbourg, Hague, Gellen, Prilep, Alba and many others in Germany and abroad.

REWARDS

Winner of the prize »Among the Best of the Hundred Painters«, in Nirnberg.

The days in Strumica were a significant part of my life. I have met many friends here and many colleagues, too. I have an mind very good ipressions and they will last very long.

I thanked the peopel who enabled my stay to be so good.

HANES MAER — West Germany



МАЕР-ВИК ЈУТА — керамичар

Родена е 1934 год. во Штутгарт, СР Германија, Студирала сликарство на Валдорф академија во Штутгарт.
Керамичар.

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

Штутгарт, Хохенштајн, Гамстинген итн.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Штутгарт, Ренлиген, Бад Бол, Хохенштајн итн.

Овде беше многу интересно. Многу уметници од многу земји. Контактиравме и зборувавме на разни јазици но се разбиравме со јазикот на уметноста и пријателството. Работевме многу, а Струмичкото време беше многу жешко.

Се враќам дома со многу интересни печатоци.

МАЕР-ВИК ЈУТА — СР Германија

MAIER — WICK UTTA — Artist of Ceramics

Born 1934 in Stuttgart, West Germany. Graduated at the Academy of Waldorf in Stuttgart.

Job — Artist of Ceramics

Address

Am Bergle 7

7425 Bernloch Krs. Reutl, Germany

Schliff Koptst 5

7000 Stuttgart — 1, Germany.

ONE — MAN EXHIBITIONS

Stuttgart, Hohenstein, Gammestingen all in Germany.

GROUP EXHIBITIONS

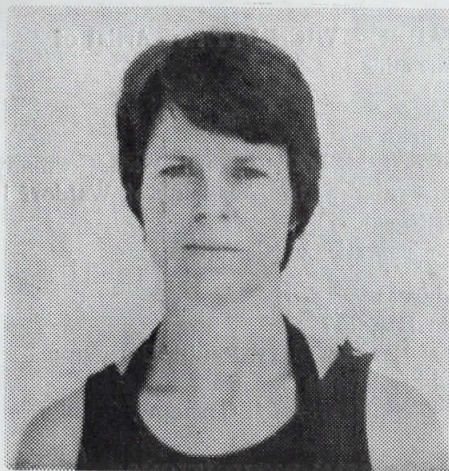
Stuttgart, Renttingen, Bad Boll, Hohenstein Boblingen Gramertingen.

It has been very interesting here, a lot of painters from many countries. Many spoken languages could be heard and many friends could be met. We understood sometimes by means of our painting. We have been working much during those hot and sultry days. I shall be back home with many interesting impressions.

MAER — WIK YUTA — West Germany

- „Керамика-објект“ I
- „Керамика-објект“ II
- „Керамика-објект“ III
- „Керамика-објект“ IV
- „Керамика-објект“ V
- „Керамика-објект“ VI
- „Керамика-објект“ VII

- »Ceramics« — object« I
- »Ceramics — object« II
- »Ceramics — object« III
- »Ceramics — object« IV
- »Ceramics — object« V
- »Ceramics — object« VI
- »Ceramics — object« VII



КАРОЛ МАПЕТ — скулптор

Родена е 1948 год. во Калгари, провинција Алберта-Канада. Студирала на Универзитетот „Алберта“ скулптура во Калгари, и на Институтот „Сан Мигуел де Аљенде“ во Мексико.

Работи како слободен уметник.

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

Излагала на повеќе место во Канада и надвор од неа.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Со изложбата „Седумина од Алберта“ излагала во Канада, Лондон, Париз и Милано. Учесник е на изложбата „Современ Канадски цртеж“ во Монреал и др.

НАГРАДИ:

1979—80, Награда на Канадското здружение, како и за 1980, 1981 и 1984 и 1985 год.

Ах Македонија!

КАРОЛ МАПЕТ — Канада

CARROLL MOPPETT — Sculptor and Painter

Born 1948 in Calgary, Alberta, Canada. She studied at Alberta College of Art in Calgary and the Institute Allende, »San Miguel de Allende«, Mexico.

Working job: Free painter, artist

Address

319-11 th st, NW

Calgary, Alberta, Canada

ONE-MAN EXHIBITIONS

Artons, Calgary, Canada
Glenbow Museum, Calgary
University of Calgary
Mendel Gallery, Saskatoon
University of Lethbridge
Southern Alberta Art Gallery.

GROUP EXHIBITIONS

Severn Artists from Alberta, Canada House, London in England, Milan, Paris, Brussels. Contemporary Canadian Drawing, Broneman, Montreal, Toronto and so on.

REWARDS

1979—80 Canada Council »B«, 1980—81 Canada Council »B«, 1982 Canada Council Short Term, 1984—85 Canada Council »B«.

Oh, how i like Macedonia!

CARROLL MOPPETT — Canada

„Фигура“ I

„Фигура“ II

»Figure« I

»Figure« II



ЃУРЃИЦА МЕРЛЕ — сликар

Родена е 1952 год. во Загреб. Завршила Академија за ликовна уметност во Загреб, во класата на Шиме Периќ. Работи како слободен уметник.

Адреса: Загреб, ул. „Савска“ бр. 165

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1979 — Сплит

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Од 1976 година излага на групни изложби во повеќе места како во Загреб, Риека, Кумровец, Белград итн.

„Во чест на Мазев“

„Езеро“ I

„Езеро“ II

„Езеро“ III

»In honour of Mazev«

»Lake« I

»Lake« II

»Lake« III

ĐURĐICA MERLE — Painter

Born 1952 in Zagreb. Graduated at the Academy of Plastic Art in Zagreb. She has been a student of prof. Šime Perić. Working job: Free painter.

Address
Zagreb, »Savska«, 165.

ONE-MAN EXHIBITIONS

1979 in Split

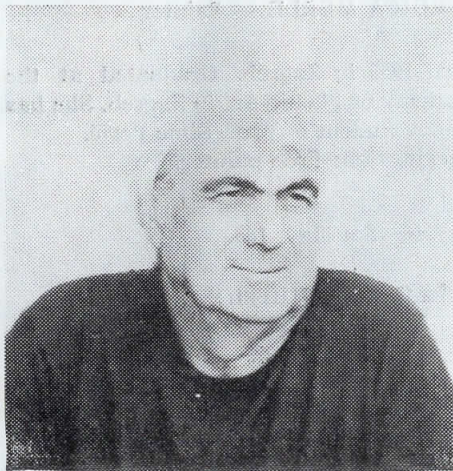
GROUP EXHIBITIONS

Since 1976 she has been exhibiting at more places like Zagerb, Rieka, Kumrovec, Belgrade and so on.

Alot of impressions could be written on this piece of paper!

However, the climax could be reached by stimulating and supporting the art Colony. Here we make friends and exchange our experience. And that is one of the aims of the Colony.

I think the Orzanizer of the Colony won high praise and one feels sad when he goes away. Saying goodbye to my colleagues and friends i feel sad, too.



„Девојче со цвеќе“

»A Girl and Flowers«

БОРО МИТРИКЕСКИ — скулптор

Роден 1927 во Прилеп. Академија за ликовни уметности завршил во Загреб 1954, во класата на професор Вања Радуш. Живее и работи во Скопје. Студиски патувања: Англија, Франција, Италија, Грција.

Адреса: Рајко Жинзифов бр. 52
91000 Скопје

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1965, 71, 74 — Скопје, 1966 — Нови Сад, 1969 — Струга.

НАГРАДИ

Добитник е на повеќе награди за скулптура.

МОНУМЕНТАЛНИ СПОМЕНИЦИ

1967 — Скопје, Метална скулптура во слободен простор, Железара 1970 — Кратово, Споменик на Карпош, Скопје, споменик во паркот „Жена Борец“, 1972 — Оронско, Полска, скулптура во слободен простор.

Навистина творечка и радосна атмосфера. Сите дваесет дена беа полни со срдечност, другарство, полни со дружење.

На Колонијата и пожелувам многу успех и плодна работа.

БОРО МИТРИКЕСКИ — СФРЈ

BORO MITRIKESKY — Sculptor

Born 1927 in Prilep. Graduated at the Academy of Plastic Art in Zagreb 1954. He has been a student of Prof. Vanja Raduš. He has been living and working in Skopje. Studious travels in England, France, Italy and Greece.

Address
Rajko Zinzifov, 52 91000 Skopje.

ONE-MAN EXHIBITIONS

In the years 1965, 71 and 74 in Skopje, 1966 Novi Sad, 1969 in Struga.

REWARDS

Winner of many prizes on sculpture.

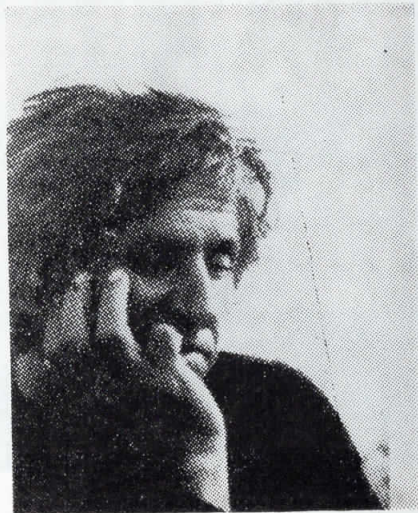
MONUMENTAL SCULPTURES

Skopje 1967, Metal sculpture in natural surrounding, Železara.
Kratovo 1970 Monument of Karpoš
Skopje, Monument in the park »Woman Fighter«, Oronsko 1972, Sculpture in free space.

It was a real creative and hard-working life. All twenty days were full of openness and friendship.

I wish the Organizer of the Colony all the best.

BORO MITRIKESKY — SFRY



- „Слика“ I
- „Слика“ II
- „Слика“ III
- „Слика“ IV
- „Слика“ V
- „Слика“ VI

- »Painting« I
- »Painting« II
- »Painting« III
- »Painting« IV
- »Painting« V
- »Painting« VI

ПЕТАР МАЗЕВ — сликар

Роден 1927 год. во Кавадарци. Завршил Академија за ликовна уметност во Белград. Студијски престој во Париз 1958/59 год. Работи како редовен професор на Академијата за ликовна уметност во Скопје.

Адреса: Орце Николов бр. 58/IV
91000 Скопје.

САМСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1958, 77, 70, 76, 82 — Скопје, 1983 — Сараево, Загреб, Бања Лука, Врњачка Бања, Кавадарци, Крушево, 1981 — Њујорк.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Во Југославија: Скопје: Дубровник, Загреб, Сараево, Љубљана, Белград, во странство: Александрија, Бурма, Кина, Индија, Чиле, Милано, Дижон, Бранфорд, Даблин, Рим, Торино, Париз, Нирнберг, Штутгарт, Западен Берлин, Багдад, Бејрут, Триполи и др.

НАГРАДИ

1960 — Октомвриска награда за сликарство на СРМ и други.

PETAR MAZEV — Pointer

Born 1927 in Kavadarci. Graduated at the Academy of Plastic Art in Belgrade. Post Diploma Studies in Paris 1958/59. He has been working at the Art Academy in Skopje.

Address: »Orce Nikolov« 58/IV
91000 Skopje.

ONE-MAN EXHIBITIONS

In the year 1958, 66, 70, 76 and 82 in Skopje, 1983 in Sarajevo, Zagreb, Banja Luka, Vrnjačka Banja, Kavadarci and Kruševo, and 1981 in New York.

GROUP EXHIBITIONS

In Yugoslavia: Skopje, Dubrovnik, Zagreb Sarajevo, Ljubljana, Belgrade . . .
Abroad: Alexandria, Burmah, China, India, Chile, Milan, Dižon, Bradford, Dublin, Rome, Torino, Paris, Nirnburg, Stutgard, West Berlin, Bagdad, Beyrut, Tripoli . .

REWARDS

In 1960 he got the October Prize for Painting in SRM (Socialist Republik of Macedonia) and some others.

Поминаа 22 години. Колонијата постои и ќе постои, остава длабоки траги во областа на културата, поточно во ликовната уметност. Го збогати и ќе го збогатува ликовниот живот. Им благодарам на домаќините. Тоа се големи маки, со големо срце а тоа е најдрагоценото во човекот.

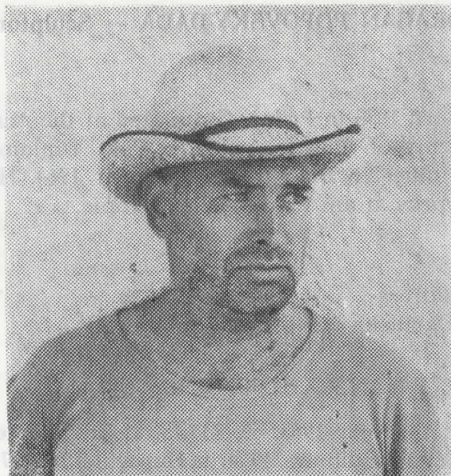
Пожелувам многу успех и изразувам многу благодарност.

ПЕТАР МАЗЕВ — СФРЈ



Twenty years have passed. Work in the art colony has been doing for years. It Leaves traces in the sphere of culture, to be more precize, on art. It enriches the artistic life. We thank the Host. They come across troubles but they successfully overcome them. They do their best to make us feel comfortable at home. I wish them best and thanks again.

PETAR MAZEV — SFRY



КИПРОС ПЕДРИОС — скулптор

Роден е 1942 год. во Лимасол-Кипар. Завршил академија за ликовна уметност - скулптура во Источен Берлин. Работи како професор во Средно училиште.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

1975 — Берлин, „Изложба на млади сликари“, 1976 — Трептон, изложба на скулптури на отворен простор, 1977 — излага заедно со членовите на Берлинското здружение на ликовни уметници, од 1979—1985, група излага во Кипар, 1984 и 1985 год. учествува на Секипарската изложба во Никозија.

KYPROS PERDIOS — Sculptor

Born in 1942 in Limassol — Cyprus. Graduated at the Academy of Fine Arts in Eastern Berlin (capital of GDR). Specialized Sculpture.

Working job: Teacher in a High School.

Address

Kasou str. 7, Paphos, Cyprus.

GROUP EXHIBITIONS

1975 Berlin, »Exhibition of Young Artists«. 1976, Treptow, »Open Air Sculpture Exhibition«. 1977, Berlin, »Exhibition of Berlin Artists«. 1979—1985, several exhibitions in Cyprus. 1984—1985, »Pancyprian Art Exhibition« in Nicosia, Cyprus.

„Кипарска заробеничка“

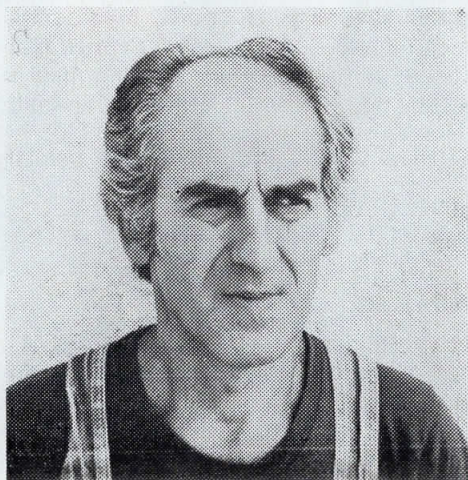
»A Prisoner from Cyprus«

— Навистина жалам што овие прекрасни денови завршија. Иако работата беше напорна, јас уживав во неа.

КИПРОС ПЕРДИОС — Кипар

— I am really sorry that these twenty days came to an end. Although the work was hard I enjoyed it.

KYPROS PERDIOS — Syprus



„Цртеж“ I
„Цртеж“ II
„Скулптура“

»Drawing« I
»Drawing« II
»Skulpture«

ДРАГАН ПОПОВСКИ-ДАДА — скулптор

Роден е во Прилеп 1933 год. Завршил Академија за ликовни уметности и пост-дипломски студии во Белград 1964 год. Работи како професор во Уметничката школа во Скопје.

Адреса: „Дамаска“ бр. 26-б 91000 Скопје.

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1965, 69, 73, 75, 81, — Скопје, 1969 — Единбург, 1974 — Харогате, 1976, 77 — Копер, Харогате, Трст, 1978, 1980 Франкфурт, 1979 — Ашафенбург, 1982 — Њујорк.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Во Југославија: Скопје, Белград, Прилеп, Бања Лука, Загреб, Мурска Субота, Дубровник, Љубљана, Сараево, Приштина. Во странство: Александрија, Ферара, Атина, Трст, Рим, Брадфорд.

НАГРАДИ

Добитник е на повеќе награди за скулптура.

DRAGAN POPOVSKY-DADA — Sculptor

Born 1933 in Prilep. Graduated at the Academy of Plastic Art and Post Diploma Studies in Belgrade in the year 1964. He works at an Art School in Skopje.

Address

»Damaska«, 26-b 91000 Skopje.

ONE-MAN EXHIBITIONS

In the year 1965, 69, 73, 75, 81, in Skopje, 1969 in Ediburg, 1974 in Harogate, in 1976 and 1977 in Kopar, in 1978 and 1980 in Frankfurt, in 1979 in Ashafenburg, and in 1980 in New York.

GROUP EXHIBITIONS

In Yugoslavia: Skopje, Belgrade, Prilep, Banja Luka, Zagreb, Murska Subota, Dubrovnik, Ljubljana, Sarajevo, Priština. Abroad: Alexandria, Ferrara, Athens, Trieste, Rome and Bradford.

REWARDS

Winner of many prizes about sculpture.

Од Струмичката ликовна колонија
бе повикуван 15 години и најпосле дој-
дов. Како сум можел такво нешто да
направам и да не дојдам порано??! ште-
та, навистина!

Кога би можел како поет да пишувам
би напишал нешто најубаво. Поетите пи-
шуваат и пеат во Струга, а ние овде
„пишуваме“ со четките и глетата. И тоа
наше пишување ќе остане за вековите.

Направено е се, создадени се сите ус-
лови за да можеме да работиме, како
што создаваме во своите атељеа. Стру-
мичани се многу гостољубив народ, дру-
гари. Животот наш не е само во Колони-
јата, туку и надвор од оваа зграда, ме-
ѓу луѓето, меѓу работниот народ на ули-
ца.

Мислам дека повиканите и во иднина
не треба да жалат финансиски средства
за финансирање на Колонијата, зошто
таа стократно враќа. Економската кри-
за фаќа корени онаму, каде нема култу-
ра.

Шпанија, Грција, денес живеат од
старата култура.

Благодарам.

ДРАГАН ПОПОВСКИ-ДАДА — СФРЈ

Претседател на ДЛУМ

I have been invited to take part at the
Art Colony for 15 years. At last I have co-
me. I asked myself how i could do such
a thing not to come earlier. It was a pity.

If I were a poet I would write somet-
hing which i could be most beautiful. Po-
ets write and read their poems in Struga
Poetry Evenings and as far as we are con-
cerned we paint by means of brushes and
chisels. And our works will last for cen-
turies. There have been made all working
conditions and we felt comfortable as in
our studios. The people from Strumica
are very hospitable and friendly. Our life
is not only to be inside the building but
outside too, among people, in the street.
I think the patron should not pay much
attention to the money spent because it
returns many times more... There is eco-
nomic crisis where there is not culture.
Todey the people of Spain and Greece are
inspired by their old cullture. Thank you

DRAGAN POPOVSKY-DADA — SFRY

President of DLUM
DLUM (Union of the Macedonian
artist)



ЛИДИЈА САРИ — сликар

Родена е 1940 год. во Атина. Завршила Академија за убава уметност во Атина. Покрај сликање се бави и со мозаик. Слободен уметник.

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1967 — Атина, „Изложба на мозаик“; 1971 — Атина; 1973 — Атина; 1976 — Теба, Градска галерија, изложува скулптури, како и 1977 во Атина; 1979 — Атина, мозаик; 1984 — Атина, „Теракоти и дизајн“; 1984 — Атина, „Портрет и пејзаж“.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Застапена е на четвртата „Сегрчка изложба“ во Атина и Романија.

НАГРАДИ

Прва награда на втората Сегрчка изложба на млади сликари.

Струмичкото поднебје не собра од целиот свет. Слободно разговаравме, спонтано, меѓусебно и насекаде, бевме ведри души.

ЛИДИЈА САРИ — Грција

LYDIA SARRI — Painter

Born 1940 in Athens. Graduated at the Academy of Fine Art in Athens. Besides painting she has been going for mosaic, too. Free painter.

Address: Patisision Street, 297, Athens, 1144
Tel. 2019201.

ONE-MAN EXHIBITIONS

1967 — Athens »Exhibition of Mosaic«, 1971 Athens, 1973 Athens, 1976 Thebes, Town Gallery, Exhibition of Sculptures, and in 1977 in Athens, 1979 Athens, Mosaic Athens, »Terracotas and Designs«, 1984 — Athens, »Portraits and Landscapes«.

GROUP EXHIBITIONS

She has taken part in four Panhellenic Exhibitions in Athens, she exhibited in Romania, too. She has edited a book called »Marine Garedeb«.

REWARDS

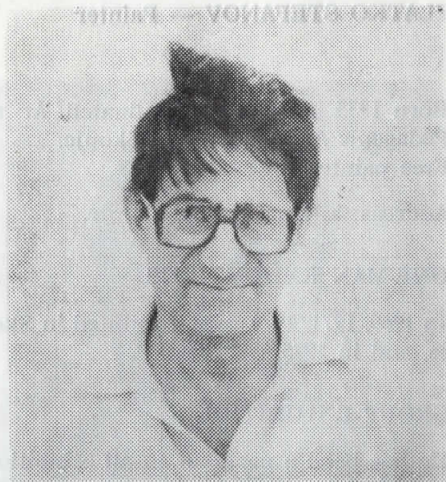
First Prize in the Second Panhellenic Exhibition of Young Painters.

We have come in Strumica from many parts of the world. We have been painting all together and become good friends.

LIDIA SARI — Greece

„Ева“
„Вознесение“ I
„Вознесение“ II
„Морска божица“

»Eva«
»Resurrection« I
»Resurrection« II
»Sea gopess«



ФОТИС САРИС — скулптор и сликар

Роден е 1937 год. во Атина. Завршил Академија за убави уметности во Атина. Слободен уметник.

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1966 — Атина; 1973 — Атина; 1976 — Таба, Градска галерија; 1983 — Атина.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Групно има излагано скоро низ цела Грција како и во странство: Алгер, 1984, „Сликари од Медитеранот“; 1985 — Софија, „Трианале на Реалистичкото сликарство“.

НАГРАДИ

Прва награда на Сегрчката изложба на млади сликари“.

Четврта награда на Триеналето на Реалистичко сликарство во Софија 1985 год.

Во Струмица сретнав фантастична реализација на: МИР — ДРУГАРСТВО — СОРАБОТКА.

ФОТИС САРИС — Грција

FOTIS SARRIS — Sculptor and Painter

Born 1937 in Athens. Graduated at the Academy of Fine Art in Athens. Free painter.

Address: Patisson 297, Athens 11144,
Tel. 2019201

ONE-MAN EXHIBITIONS

1966 — Athens, 1973 — Athens, 1976 — Thebes, Towa Hall, 1983 — Athens.

GROUP EXHIBITIONS

He has exhibited his works all over Greece in more than seventy group exhibitions. He exhibited abroad, too. Alger: Mediterranean Artist 1984. Sofia: Triennale of realistic Art 1985.

He edited a book of his works called »Life and Work«.

REWARDS

First Prize on the Third Panhellenic Exhibition of Young Artist. Second Prize on the triennale of Realistic Art in Sofia.

I have met with fantastic realization of PEACE-FRIENDSHIP and COLLABORATION.

FOTIS SARIS — Greece

„Без наслов“ I

„Без наслов“ II

„Без наслов“ III

„Без наслов“ IV

»Without Title« I

»Without Title« II

»Without Title« III

»Without Title« IV



„Слика“ I
„Слика“ II

»Painting« I
»Painting« II

ЗЛАТКО СТЕФАНОВ — сликар

Роден е 1935 год. во Скопје. Завршил Педагошка академија во Скопје. Слободен уметник.

Адреса: „Дамаска“ 26-а, Скопје.

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1969, 1971, 1974, 1983 — сите во Скопје; 1975 — Париз.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Учесник е на скоро сите изложби на ДЛУМ.

Незнам зошто? Струмица ме привлекува секоја година за време на одржувањето на Колонијата во која се осеќа топлина, гостопримство кое ни е пружено од се срце така да ние и организаторот се чувствуваме како едно.

Затоа би сакал да учествувам секоја година во неа.

ЗЛАТКО СТЕФАНОВ — СФРЈ

ZLATKO STEFANOV — Painter

Born 1935 in Skopje. Graduated At the Pedagogic Art Academy in Skopje. Free painter.

Address: »Damaska« 26, Skopje.

ONE-MAN EXHIBITIONS

In 1969, 1971, 1974, 1983, exhibited in Skopje, and in 1975 in Paris.

GROUP EXHIBITIONS

He has been a partaker to all exhibitions of DLUM (society of painter).

I do not know why? Strumica attracts me to come every year. Here exists warmth and hospitality. So we feel like at home.

I like to participate every year.

ZLATKO STEFANOV —S SFRY



- „Слика“ I
- „Слика“ II
- „Слика“ III
- „Слика“ IV
- »Painting« I
- »Painting« II
- »Painting« III
- »Painting« IV

АЛОЈЗ УНТЕР — сликар

Роден е 1957 год. во Шардинг, Австрија.
Студент на Факултетот за психологија.
Со сликање се бави од 1974 година.

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1981 Салзбург, 1984 Тирол, 1985 Салзбург.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

1984 — учесник на изложбата на Салзбургските уметници.

НАГРАДА

Откупна награда на Австриското министерство за култура.

ALOIS UNTNER — Painter

Born 1957, in Scharding, Austria, He studies psychology.
He has been taking in painting since 1974.

Address

Turner str. 11
5023 Salzburg

ONE — MAN EXHIBITIONS

1981 — Traklhaus, Salzburg.
1984 — Fie berbrunn, Tyrol.
1985 — Safe — Haus, Salzburg.

GROUP EXHIBITIONS

1984 — He exhibited at the exhibition of the Sulzburger Painters.

REWARDS

Money reward by the Austrian Ministry for Culture.

Пред да тргнам на овој пат, татко ми ми рече дека како момче на 18 години бил во Гевгелија, само една недела, на пат за Грција. Причината за неговото доаѓање во Македонија била сосема поинаква, отколку мојата. Бил испратен како војник за време на втората светска војна. Сега, по 40 години, неговиот син ја посети оваа земја. Јас ја запознав Македонија со сета нејзина убавина. Ја запознав нејзината мирољубива цел. Тука се сретнав со пријателството и љубовта на Македонците. Ги видов и дознав нивниот на чин на живеење, ги чув убавите песни, ја запознав нивната радосна смеа.

Сето тоа ја прави Колонијата да биде нешто повеќе од уметнички собир. Тука се среќаваат луѓе од разни места на светот и единството на светот ги зближува.

Колонијата е чекор напред кон мирољубиво сваќање на светот.

Before my coming here my father told me that, as a boy of 18 years he had been in Gevgelia for a week on the way to Greece. The cause for his coming to Macedonia had been quite different than mine. He had been sent as a soldier during the second world war. Now after 40 years his son made a visit to this country. I found Macedonia in all its beauty. I saw her peaceful aim. Here i met the friendly and frank Macedonians. I saw their way of living, i heard theit beautiful songs and their way of laughing and joking. And it makes the Art Golonu to be something more than an artistic gathering. Here many artists come from all round the world and make friends. The Art Colony is a step forward towards peaceful understanding of the world.



БЕНДЕ ФИЛП — скулптор

Родена е 1936 во Копенхаген, Данска. Завршила Академија за ликовна уметност во Копенхаген.
Слободен уметник.

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ —
ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Учесник на повеќе групни изложби

НАГРАДИ

Добитник на „ГЕХАРД ХЕВНИНС“ награда

Неможат да се изразат чувствата само со неколку збора, особено за прекрасното време доживеано во Струмица. Ова беше најубавиот миг во мојот живот. Јас никогаш нема да ги заборавам пријатните луѓе.

Им благодарам на сите.

БЕНТЕ ФИЛП — Данска

BENDE PHILP — Sculptor

Born 1936 in Copenhagen, Denmark. She studied Art College in Edinburg, Scotland and Art Academy in Copenhagen, Denmark.

Job: Free sculptor

Address

Olfert Ficschers Gade 46 2-1
1211 Kbenhavn k Denmark.

ONE — MAN EXHIBITIONS, GROUP
EXHIBITIONS:

She has exhibited at many exhibitions.

REWARDS

Winner of the prize of »Gerhar Hewnings Legat«.

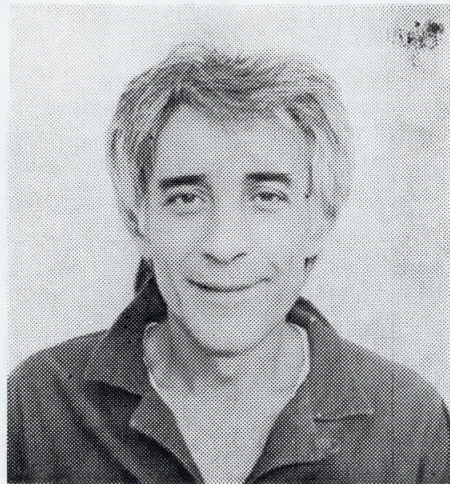
We can not express our feelings in a few words. W enjoyed the wonderful time spent in Strumica. That was the best time in my life. I will never forget the friendly people.

My thanks to all of tham.

BENTE PHILIP — Denmark

„Игра“
„Радост“

»Dancer«
»Gayness«



„Простор“
„Прозор“
„Графика“

»Space«
»Window«
»Graphics«

ГОРГИ ЧУЛАКОВСКИ-ЏОТО - графичар

Роден е во с. Герман, Егејски дел на Македонија. Завршил Академија за ликовни уметности во Приштина и постдипломски студии во Белград. Работи како професор во Уметничка школа - Скопје.

Адреса: „Коце Металец“ бр. 3/3
91000 Скопје.

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1983 — Белград, Скопје, Куманово, 1984
— Штип.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Во Југославија: Скопје, Битола, Суботица, Гевгелија, Белград, Загреб.
Во странство: Штутгарт.

НАГРАДИ

Добитник е на повеќе награди за графика.

Луѓето овде зрачат со својата душа. Нивниот однос е едноставен и полн со топлина. Се враќам дома со најубави импресији.

ГОРГИ ЧУЛАКОВСКИ-ЏОТО — СФРЈ

GORGI ĆULAKOVSKY-ĐOTO — Black and White Artist

Born in the village of German, Aegean Macedonia. Graduated at the Academy of Plastic Art in Priština and post diploma studies in Belgrade. Job: Art teacher in a High School (Art School) in Skopje.

Address »Koce Metalec«, 3/3 91000 Skopje.

ONE-MAN EXHIBITIONS

1983 in Belgrade, Skopje, Kumanovo and in 1984 in Štip.

GROUP EXHIBITIONS

Exhibitions in Yugoslavia: Skopje, Bitola, Subotica, Gevgelija, Belgrade and Zagreb.
Exhibitions abroad: Stuttgart.

REWARDS

Winner of First Prize of graphics.

The people of Strumica are good-hearted. They behave in a modest way and they are very careful. I am going back home with wonderful impressions.

GORGI ĆULAKOVSKY-ĐOTO — SFRY



РУЖИЦА ЃОРЂЕВИЌ — сликар

Родена е 1941 во Ниш. Завршила Академија за ликовна уметност во Белград, Слободен уметник

Адреса: ул. „Коста Абрашевиќ“ бр. 25
Белград.

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1979 — Чачак; 1983 — Крушевац.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

1966 — Париз, Летен салон и Есенски салон. Годовно излагала на изложбите на УЛУС од 1967 год.; 1975 — Октомвриски салон, излагала со групата СИНГИАРТ во Белград 1975 год.

„Струма“
„Од чардакот“

»Struma«
*Verandan«

Им благодарам на сите организатори за прекрасниот дочек и гостопримство во Колонијата 1985.

РУЖИЦА ЃОРЂЕВИЌ — СФРЈ

RUŽICA ĐORĐEVIĆ — Painter

Born in 1941, in Niš. Graduated at the Academy of Plastic Art in Belgrade. Free painter.

Address
Street, Kosta Abrašević 25, Belgrade

ONE-MAN EXHIBITIONS

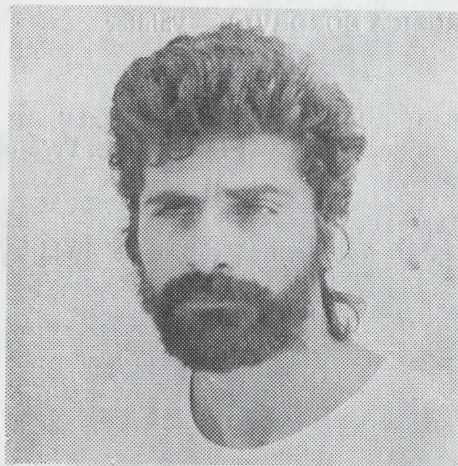
In 1979 in Čačak and 1983 in Kruševac

GROUP EXHIBITIONS

In 1966 in Paris, at the Summer Saloon and the Autumn Saloon. She has been exhibiting at the ULUS since 1967. In 1967 at the October Saloon, in 1975 with the group SINGIART in Belgrade.

Thanks to the Organizer for the wonderful welcome and hospitality.

RUŽICA ĐORĐEVIĆ — SFRJ



ДУШАН ШЕШУМ — сликар

Роден е 1951 год. во Банатски Деспотовац, завршил Академија за ликовна уметност во Нови Сад.
Работи како конзерватор во Народниот Музеј во Зрењанин.

Адреса: 23000 Зрењанин,
ул. „Тркул Косте“ бр. 3

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

1980 — Изложба на стипендистите на Француската влада во Салонот на УНЕСКО во Париз.
1982 — Зрењанински салон; 1983 — Сремска Митровица.
1984 — Зрењанински салон.

DUŠAN ŠEŠUM — Painter

Born in 1951, Banat's Despotovac. Graduated at the Academy of Plastic Art, in Novy Sad.
Working job, Conservator at the Zrenjanjin National Museum.

Address
23000Zrenjanin, Trkul Koste, 3.

GROUP EXHIBITIONS

In 1980, he exhibited at the exhibition of scholarship students of the French government at the Saloon of UNESCO in Paris.
In 1982 at the Zrenjanin Saloon, 1983 in Sremska Mitrovica. In 1984 at the Zrenjanin Saloon.

„Мојата машта смислува сешто“

„Без наслов“

„Колибри“

»Ma fancy makes up everything«

»Without a headline«

»Humming bird«





STYLING



STYLING

AND CE, WITH THE CE - OVALE TITANIUM TIT
STYLING



Штедните влогови во СТОПАНСКАТА БАНКА се трајни и неповредливи. За нив гарантираат: Народната банка на Југославија и Стопанската банка, со најголемите домашни работни и други организации кои се основачи на Банката.

ГРАЃАНИ

Вашите динарски и девизни пари вложени во основните банки и деловните единици на СТОПАНСКА БАНКА, го помагаат брзиот развој на републиката, градот во кој живеете и Вашето претпријатие во кое сте вработени.

СТОПАНСКА БАНКА

На своите штедачи им одобрува камата и тоа:

1. На динарските влогови:

- На влоговите по видување 7,5% камата
- На орочените влогови на 3 мес. 56,74% камата
- На орочените влогови над 13 месеци 72% камата
- На орочените влогови над 24 месеци 73% камата

2. На девизните влогови:

- На влоговите по видување 7,5% камата
- На орочените влогови над 13 месеци 9% камата
- На орочените влогови над 24 месеци 11% камата
- На Орочените влогови над 36 мес. 12,5 камата

Камата на девизните влогови се пресметува во девизи.

**АКО СЕ, УШТЕ НЕ СТЕ — СТАНЕТЕ ШТЕДАЧ КАЈ
СТОПАНСКА БАНКА**

Your saving in STOPANSKA BANKA — Skopje are secret and invulnerable. They are guaranteed by the NATIONAL BANK OF YUGOSLAVIA and STOPANSKA BANKA — SKOPJE including their working organizations which are founders of the bank.

CITIZENS

Your dinar and foreign currency kept in STOPANSKA BANKA — Basic Bank and its working departments help quick development of your enterprise in which you work, the town in which you live and your Republic, too.

STOPANSKA BANKA

— The interest of the foreign currency savers is accounted according to the currency:

- 7.5% od saving accounts after deposits
- 9% od term saving accounts after for 13 months

If You have not become still a saver of STOPANSKA BANKA please, do not lose your time in vain because — »Time is money«.

STOPANSKA BANKA



